|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité technique  Cinquante-troisième session Genève, 3-5 avril 2017 | TC/53/30 Rev.  Original: anglais  Date: 3 avril 2017 |

Corrections apportées aux principes directeurs d’examen

Document établi par le Bureau de l’Union

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

Le présent document a pour objet de faire rapport sur les corrections à apporter aux principes directeurs d’examen suivants, telles qu’elles figurent dans les annexes du présent document.

Les versions corrigées des principes directeurs d’examen suivants ont été publiées sur le site Web de l’UPOV:

ANNEXE  I Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour la Camélia (document TG/275/1 Corr.)

ANNEXE  II Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour le Concombre, Cornichon (document TG/61/7 Rev.2 Corr.)

Les versions corrigées des principes directeurs d’examen suivants seront publiées sur le site Web de l’UPOV après la session du Comité technique:

ANNEXE  III Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour la Feijoa (document TG/306/1)

ANNEXE  IV Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour les Portes-Greffes d'Avocatier (document TG/318/1)

ANNEXE  V Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour le Prunier japonais (document TG/84/4 Corr.)

ANNEXE  VI Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour le Radis rave et le Radis de tous les mois (document TG/63/7-TG/64/7 Rev.)

ANNEXE VII Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour le Manguier (document TG/112/4)

*Le Comité technique (TC) est invité à prendre note du fait que:*

*(a) les versions corrigées des principes directeurs d’examen pour la* Camélia *(document TG/275/1Corr.) et le Concombre, Cornichon (document TG/61/7 Rev.2 Corr.) ont été publiées sur le site Web de l’UPOV; et*

*(b) les versions corrigées des principes directeurs d’examen pour la Feijoa (document TG/306/1), les Portes-Greffes d'Avocatier (document TG/318/1), le Prunier japonais (document TG/84/4 Corr.), le Radis rave et le Radis de tous les mois (document TG/63/7-TG/64/7 Rev.) et le Manguier (document TG/112/4) seront publiées sur le site Web de l’UPOV après la session du Comité technique.*

[Les annexes suivent]

# Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour la Camélia (document TG/275/1 Corr.)

Libellé précédent:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 7. (\*) (+) | VG | **Leaf: attitude** | **Feuille : port** | **Blatt: Stellung** | **Hoja: porte** |  |  |
| QN | (c) | upwards | ~~dressé~~ | aufwärts gerichtet | hacia arriba | Nuccio’s Cameo | 1 |
|  |  | outwards | ~~établé~~ | abstehend | hacia afuera | Shi Zi Xiao | 2 |
|  |  | downwards | ~~retombant~~ | abwärts gerichtet | hacia abajo |  | 3 |

Libellé corrigé:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 7. (\*) (+) | VG | **Leaf: attitude** | **Feuille : port** | **Blatt: Stellung** | **Hoja: porte** |  |  |
| QN | (c) | upwards | vers le haut | aufwärts gerichtet | hacia arriba | Nuccio’s Cameo | 1 |
|  |  | outwards | vers l’extérieur | abstehend | hacia afuera | Shi Zi Xiao | 2 |
|  |  | downwards | vers le bas | abwärts gerichtet | hacia abajo |  | 3 |

[L’annexe II suit]

# Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour le Concombre, Cornichon (document TG/61/7 Rev.2 Corr.)

Libellé précédent:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 5.  (+) | VG/ MS | Leaf blade: length | Limbe: longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud |  |  |
| **QN** | **(a)** | short | court | kurz | ~~larga~~ | Adam | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Briljant | 5 |
|  |  | long | long | lang | ~~corta~~ | Corona | 7 |

Libellé corrigé:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 5.  (+) | VG/ MS | Leaf blade: length | Limbe: longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud |  |  |
| **QN** | **(a)** | short | court | kurz | corta | Adam | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Briljant | 5 |
|  |  | long | long | lang | larga | Corona | 7 |

[L’annexe III suit]

# Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour la Feijoa (document TG/306/1)

Libellé actuel:

“5.3 Il a été convenu de l’utilité des caractères ci‑après pour le groupement des variétés:

a) Arbre : port (caractère 1)

b) Limbe : panachure de la face supérieure (caractère 13)

c) Fruit : poids (caractère 23)

d) Fruit : forme (caractère 27)

e) Fruit : couleur de l’épiderme (caractère 32)

f) Fruit : rugosité de l’épiderme (caractère 33)

g) Époque de maturité de récolte (caractère 41)”

Correction:

La numérotation du caractère “Fruit : couleur de l’épiderme” doit être corrigée par “( caractère 32)” [dans la version anglaise seulement]

[L’annexe IV suit]

# Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour les Portes-Greffes d'Avocatier (document TG/318/1)

Libellé actuel:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 4.  (+) | VG | Young shoot: anthocyanin coloration | **Jeune rameau: pigmentation anthocyanique** | **Junger Trieb: Anthocyanfärbung** | Brote joven: pigmentación antociánica |  |  |
| QN | (a) | absent or very weak | nulle ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Bochard, Thomas | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | Uzi | 2 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Julian | 3 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Merensky 2 | 4 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Zentmyer | 5 |
| 8. | VG | **Shoot: number of lenticels** | **Rameau: nombre de lenticelles** | **Trieb: Anzahl Lentizellen** | **Brote: número de lenticelas** |  |  |
| QN | (b) | few | petit | wenige | bajo | Bochard | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Steddom | 2 |
|  |  | many | grand | viele | alto | Thomas | 3 |

Correction:

Corriger l’orthographe de l’exemple “Bochard” dans les caractères 4 et 8 et la remplacer par “Borchard”.

[L’annexe V suit]

# Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour le Prunier japonais (document TG/84/4 Corr.)

Libellé actuel:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **3. (\*)** | **VG** | Tree: habit | Arbre : port | Baum: Wuchsform | Árbol: porte |  |  |
| **PQ** |  | upright | dressé | aufrecht | erecto | Formosa, Freedom, Taiyou | 1 |
|  |  | semi-upright | demi-dressé | halbaufrecht | semierecto | Laroda | 2 |
|  |  | spreading | étalé | breitwüchsig | extendido | Ozark, Premier, Shiro | 3 |
|  |  | drooping | retombant | überhängend | colgante | Weeping Santa Rosa | 4 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **48.  (+)** | **MG** | Fruit: juiciness | Fruit : jutosité | Frucht: Saftigkeit | Fruto: jugosidad |  |  |
| **QN** | **(c)** | low | faible | gering | baja | Autumn Giant, Laroda | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Gaviota, Ozark, Premier | 2 |
|  |  | high | forte | hoch | alta | Reubennel, Shiro, Santa Rosa | 3 |

Correction:

Corriger l’orthographe de l’exemple “Ozark, Premier” (actuellement presenté comme deux exemples séparés par une virgule) et la remplacer par “Ozark Premier” (sans virgule - un seule exemple).

[L’annexe VI suit]

# Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour le Radis rave et le Radis de tous les mois (document TG/63/7-TG/64/7 Rev.)

Libellé actuel:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **5.5 (10)** | **Pétiole : pigmentation anthocyanique** |  |  |
|  | nulle ou très faible | April Cross (N), Fakir (S), Noir gros rond d’hiver (N),  Omny (N) | 1 [ ] |
|  | nulle ou très faible à faible |  | 2 [ ] |
|  | faible | Blanche transparente (S),  Flamino (S), Mirabeau (S) | 3 [ ] |
|  | faible à moyenne |  | 4 [ ] |
|  | moyenne | Erfurter Riesenrot (S),  Forro (S) | 5 [ ] |
|  | moyenne à forte |  | 6 [ ] |
|  | forte | Pernot (S) | 7 [ ] |
|  | forte à très forte |  | 8 [ ] |
|  | très forte | Rex (N),  Rose d’hiver de Chine (N),  Violet de Gournay (N) | 9 [ ] |

Correction:

Le niveau 2 “nulle ou très faible à faible” doit être remplacer par: “ très faible à faible ”

[L’annexe VII suit]

# Correction apportée aux principes directeurs d’examen pour le Manguier (document TG/112/4)

Libellé actuel:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 26. |  | Mature fruit: color contrast between lenticels and skin | Fruit prêt à cueillir: contraste de couleur entre les lenticelles et l’épiderme | Erntereife Frucht: Farbkontrast zwischen den Lentizellen und der Schale | Fruto listo para la cosecha: contraste de colores entre lenticelas y cáscara |  |  |
| **QN** | **(c)** | weak | faible | gering | débil | ~~Kensington,~~ Peach, Sandersha | 3 |
|  | **(e)** | medium | moyen | mittel | media | Sheil | 5 |
|  |  | strong | fort | stark | fuerte | Haden, ~~Kensington,~~ Ruby | 7 |

Correction:

Supprimer l’exemple “Kensington” des niveaux d’expression 3 “faible” and 7 “fort” du caractère 26.

[Fin de l’annexe VII et du document]